

GOAN CHRISTIAN MARĀTHI VILĀPIKĀ DURING THE 17TH CENTURY

S.M. Tadkodkar



B.R. PUBLISHING CORPORATION

Delhi - 110052

Cataloging in Publication Data--DK

Courtesy: D.K. Agencies (P) Ltd. <docinfo@dkagencies.com>

Tadkodkar, S.M., 1953-

Goan Christian Marāthi vilāpikā during the 17th century /
S.M. Tadkodkar.

p. cm.

English and Marathi (Marathi in Devanagari and roman).

Includes bibliographical references (p.).

Includes index.

ISBN 10: 8176464988

ISBN 13: 9788176464987

1. Elegiac poetry, Marathi--17th century--History and criticism. 2. Christian literature, Marathi--India--Goa (State)--History and criticism. 3. Jesus Christ--Poetry. I. Stephens, Thomas, 1549-1619. Kristapurāṇa. Paixão de Cristo. II. Title.

DDC 891.461 309 22

Printed and Published by:

B.R. Publishing Corporation

425, Nimri Colony

Ashok Vihar, Phase-4

Delhi - 110052

Ph.: 011-23259196, 011-23259648

e-mail: brpc@vsnl.com

First Published, 2010

© Dr. S.M. Tadkodkar (b. 1953-)

ISBN 10: 81-7646-498-8

ISBN 13: 978-81-7646-498-7

The contents, facts, views and analysis in this book are entirely the responsibility of the Author. All rights including the right to translate or to reproduce this book or parts thereof except for brief quotations, are reserved.

Contents

<i>Introduction by Dr. V.B. Prabhudessai</i>	vii
<i>Prologue to the Readers</i>	ix
1. Christian Marāthi Literature in Goā	1
2. Contribution of A.K. Prioikar and V.B. Prabhudessāi to the Study of Christian Marathi Literature written during the 17 th Century	44
3. Textual Criticism and the Christian Marāthi Literature in Goā	59
4. Depiction of Suffering and the Cry	73
5. Scheme of Transliteration of Christian Marāthi Literature in Goā	109
6. Texts of the <i>Paixão de Cristo</i> (Christi Vilāpikā) in the Roman Script	129
7. Texts of the <i>Paixão de Cristo</i> (Christi Vilāpikā) Transliterated from the Roman Script into the Devanāgari Script	198
8. Structure of Marathi Language in Christian Literature in Goā	273
Appendices	
Appendix – A : Censures and Licenses	303
Appendix – B : Glossary (Marathi-Roman as well as Devanagari Script-English)	312
Appendix – C : Explanatory Notes-I	327

Appendix - D : Explanatory Notes-II	333
Appendix - E : Four texts of CHILAYABĀL VILĀPIKĀ	346
Appendix - F : Bibliography	354
Appendix - G : Texts of the <i>Christi Vilāpikā</i>	358